

XIII

BORGÅ-LOPPET PORVOON-AJO

15. 5. 1938

AKILLES

Arr. - Järj.

Tel. vid målet 969 Puh. maalissa

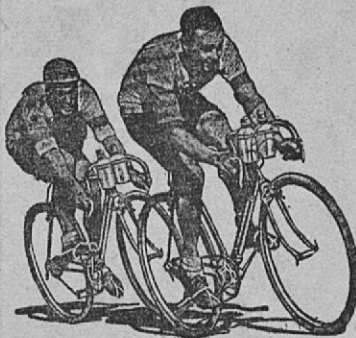
Crescent johtaa Crescent leder

Viimeiset tulokset:

Voitot Ruotsin
propaganda-ajon
A- ja B-sarjoissa.

Voitot Suomen
propaganda-ajon
A-, B- ja C-sarjoissa

*Jos aijotte voittaa
niin ajakaa
CRESCENT
pyörällä, — mesta-
rien pyörämerkki.*



De sista resultaten:

Seger i Sveriges
propagandalopp
A- o. B-serierna

Seger i Finlands
propagandalopp
A-, B- o. C-serierna

*Om Ni tänker vinna
så kör med
CRESCENT
cykeln, — mästare-
nas cykelmärke.*

Pyöräilijöiden erikoisliike

Cyklisternas specialaffär

RAUL HELLBERG

Porvoo-Helsinki

Borgå-Helsingfors

„UNTER DEN LINDEN.“

Trivsamt Café.
Rekommenderas!
Direktris fru E. Elmgren

Tel. - Puh.

899

Viihtyisä Kahvila
Suositellaan!
Johtaja rouva E. Elmgren.

Ab. Mejeriprodukter

Förmånligt inköpsställe för
smör, ost och fiskkonserver.

Nikolaig. 12 Tel. 1038 Hopeas gård

Mejerituote Oy.

Edullinen
voin ja juuston ostopaikka.

Nikolaink. 12 Puh. 1038 Hopean talo

BORGÅ BRYGGERI AB:s
LÄSKDRYCKER

VALENCIA
DEN STÄRKANDE, ÄKTA APELSINDRYCKEN

Kafé - Kahvila

Kairo

Borgå - Porvoo

Runebergsg.
Runeberginkatu

33

Rekommenderas!
Suositellaan!

Oy. Verner Holmberg Ab.

Skoaffär
Kenkäliike

Mellangatan 1
Välrikatu 1

Rekommenderas!
Suositellaan!



Telefoner

580 581 582 583

Nokian rengas
Suomen teillä

Nokias ring
på Finlands vägar



NOKIA

GRAND HOTEL.

Borgå

Rekommenderas.

Snygga rum för resande med moderna bekvämligheter. Trivsamt restaurant med fullkomliga rättigheter.

Telefoner: Portier 167 Kassa 168

Porvoo

Suosittellaan.

Siistejä matkustajahuoneita nykyäikäisine mukavuuksineen. Ravintola viihtyisä täydellisine oikeuksineen.

Puhelimet: Ovenvartija 167 Kassa 138

MONARK 1938

kvalitetsvelocipeden med värdefulla patentsökta nyheter säljes av

Borgå Elektriska Installationsbyrå

Inneh. Hj. Åkerberg. Parkg. 7.

laatupolkupyörä arvokkailla patenttihaettuilla uutuksilla myy

Porvoon Sähkötoimisto

Omist. Hj. Åkerberg. Puistok. 7.

Sänd Edra varor och res med våra båtar

S/S "BORGÅ"

"J. L. RUNEBERG"

Borgå Ångfartygsaktiebolag. Tel. 700

Miehet!

Paidat, solmiot, hatut ja lakit y. m. kevään kaunit uutuudet ovat saapuneet.

Wiktor Silander. Jokikatu 30

Mutanen & Katajamaa

Jalkineäike

Puistokatu 14. Suositellaan!

F. HENRIKSSON
BAGERI- OCH KONDITORIAFFÄR

Museitorget 11. Tel. 610.

Konditoriaffär. Filial i Teaterhuset
Tej. 24. Rekommenderas!

Otto Werner's
SKRÄDDERI

Rekommenderas!

Ab. Borgå Societetshus Oy.

Hotell och
Restaurang

Hotelli ja
Ravintola

Invid salutorget. Tel. 4. & 44 Puh. Kauppatorin laidassa.

Ravintola Restaurang

Piccadilly

Nikolaink. 7 Puh. 478 Tel. Nikolaig. 7

Linja-autoaseman
vieressä.

Aamiainen
ja Päivällinen

Lämpimiä ruokia
koko päivän.

B I Alkoholi-
oikeudet.

Invid
linjebilstationen.

Frukost
och Middag

Mat à la carte
hela dagen.

B I Alkohol-
rättigheter.

Skoaffären Jalkineiliike

H. Halla

Reparationer
och beställnin-
gar av nya sko-
don utföras
omsorgsfullt.

Korjaukset ja
uusien kenkien
tilauksia vas-
taanotetaan ja
suoritetaan
huolellisesti

Ågatan 35 Jokikatu

Ab. ARTH. LINDFORS Oy.

Bageri- & Konditoriaffär
Leipomo- ja Kondiittoriliike

Borgå. Parkg. 16. Telef. 627.

Porvoo. Puistok. 16. Puh. 627.

Rekommenderas — Suositellaan

FRANS WECKMAN

Frukt- & Kolonialvaruaffär

Rekommenderas!
Nikolaigatan 1.

W. Liljas Yllestickeri

Rekommenderas!
10 % rabatt åt
idrottsmän

Suosittelaa!
10 % alennus
urheilijoille.

T. LAHTISELLE

saapunut uusia polku-
pyörämallia.

Jokikatu 36. Puh. 265.

Porvoon Osto- ja Myyntiliike

Jokikatu 44 Ågatan

Borgå Diversehandel

Autorenkaita

korjaa edullisesti parhaita
raaka-aineita käyttäen

Porvoon Kumikorjaamo

P. RUTQVIST Puh. 1034
Porvoo. Kirkkokatu 7.

B i l r i n g a r

reparerar förmånligt och an-
vänder det bästa råmaterial

Borgå Vulkaniseringsverkstad

P. RUTQVIST Tel. 1034
Borgå. Kyrkogatan 2.

Idrottsmän!

När ni äter

Siréns

Bageris tillverkningar stärker Ni
och Ni vinner Er motståndare
säkert.

Urheilijat!

Kun syöt

Sirénin

Leipomon tuotteita, vahvistut
ja silloin voitot vastustajasi
varmasti.

Borgå Glass Express **Tel. 902 Puh.** **Porvoon Jäätelöliike**

Ab. Söderströms Bokhandel

BORGÅ. TELEF. 8
Rekommenderas!



PORVOO. PUH. 8
Suositellaan!

Söderströmin Kirjakauppa Oy.

Keskus Ravintola

Nikolaink. 14. Puh. 244

Suosittelle lämpimiä annoksia.

Olutoikeudet.

Central Restaurang

Nikolaig. 14. Tel. 244.

Rekommenderar varma portioner

Ölrättigheter.

Parturi- liike

Kirkkotori 9.
Piispantalon
vieressä

Naiskampamo HELMI

Papinkatu 12. (Saaren t.)
Kestokiharoita y. m.
Puh. 941

Rak- salong

Kyrkotorget 9
Vid biskops-
huset.

Damfrisering HELMI

Prästg. 12 (Saaris gård)
Permanentningar m. m.
Tel. 941.

Helmi Järvinen

Porvoon Kirjakauppa * Borgå Bokhandel

Funktionärer — Toimitsijat

Overdomare, — Yltuomari: Arth. Eriksson.

Sekreterare, — Sihteerit: Ossian Bojers, Nils Boström, Harry Blåfield, H. Åkerstedt, Armas Guldbrand.

Prisdomarnämnd — Palkintotuomarilautakunta: A. Eriksson, A. Guldbrand B. Holmberg, J. Lindroth.

Starter — Lähettäjä: L. Andelin.

Tidtagare — Ajanottajat: B. Holmberg, H. Dahl, J. Lindroth, A. Heinonen.

Härold — Kuuluttaja: Ossian Bojers.

Måldomare — Maalituomarit: P. Floor, L. Törnqvist, S. Ottosson.

Varvräknare — Kierroslaskijat: R. Lindqvist, B. Björklöf, A. Hällfors, B. Åhman, P. Pikulinsky, E. Karlsson, H. Andersson, E. Holmström, R. Höckerstedt, T. Johansson, V. Valvi, A. Ahlberg, E. Ahlberg, N. Nurmi, A. Söderberg.

Kontrollanter vid banan — Tarkastajat radalla: R. Nyholm Andersböle, R. Rosenhalm Nickby, Lahti Helsingfors.

Ordningsmän — Järjestysmiehet: O. Sjöström, E. Guldbrand, A. Blomqvist, H. Blomqvist.



När Ni behöver

ett prisföremål eller en gåva vänd Eder
då med förtroende till guldsmedsaffären

Tel. 248 **A.B. A. A. ALM O.Y.** Mellang 1

Gustafssons Glass är bäst!

Herrekiperingen K. B. A. Karis Beklädnadsaffär. Nikolaig. 1
Herrainvaatehtimo K. V. L. Karjan Vaatetusliike Nikolaink. 1

Namn - Nimi	Sluttid Loppuaika	Namn - Nimi	Sluttid Loppuaika
A-klass:		C-klass:	
1. O. Rusetsky, IK 32		42. A. Pajula, Nous. Susi	
2. S. Stenbeck, Hammarby IF, Sverige		43. M. Leppänen, Por. Tarmo	
3. E. Forsberg, HPS		44. E. Snellman, LP	
4. E. Wennerstrand, Sofia C., Sverige		45. T. Vihmo, PU	
5. N. Nilsson, Sofia Cykelkl., Sverige		46. E. Helenius, HPS	
6. R. Hellberg, Akilles		47. P. Berglund, IK 32	
7. B. Jansson, Fredrikshofs IF, Sverige		48. K. Backlund, H:gin Jousi	
8. Allan Aaltonen, PU (villk. — ehd.)		49. V. Koskinen, Tamp. Pyrintö	
9. A. Berg, Hammarby IF, Sverige ..		50. H. Appel, PU	
10. T. Lindgren, HPS		51. B. Pettersson, IK 32	
11. B. Ostrow, IK 32		52. P. Mutikainen, CK 36	
12. V. Koivisto, IK 32		53. U. Tilli, Pyör. Kotk.	
13. L. Roine, VP		54. E. Salmi, HP	
14. N. Riuttanen, IK 32		55. Armas Aaltonen, Akilles	
15. T. Kokkola, HPS		56.	
16. A. Streng, Ped. Pojk.		57.	
17. A. Andersson, Akilles		58.	
18. E. Suhonen, VP		Under 20 år (60 km):	
19. N. Sievinen, HP		59. P. O. Savolainen, HPS	
20.		60. A. Färdig, PU	
21.		61. E. Julin, Akilles	
22.		62. E. Pajunen, Tamp. Pyrintö	
23.		63. K. Blomfelt, Akilles	
B-klass:		64. K. Lindholm, IK 32	
24. A. Stenström, LP		65. R. Ackrén, PT	
25. V. Lindroos, V. & U.S. Uhka		66. E. Heinonen, Kor. Ponsi	
26. M. Vilva, PU		67. E. Melen, NIK	
27. Å. Seyffarth, Sofia Cykelkl., Sverige		68. R. Åberg, NIK	
28. T. Lahti, HPS		69. T. Lindholm, NIK	
29. A. Jalo, HPS		70. A. Nyström, CK 36	
30. P. Jalava, NMKY		71. E. Koivisto, CK 36	
31. Th. Sjöblom, IK 32		72. E. Råback, CK 36	
32. E. Vesa-Aho, LP		73. P. Eklund, Pyör. Kotk.	
33. E. J. Peltola, HPS		74. O. Lehtinen, Pyör. Kotk.	
34. K. Nöjd, CK 36		75. J. Salmikallio, Pyör. Kotk.	
35. K. Zemp, CK 36		76. O. Ojaniemi, PT.	
36. P. Kuusinen, HT		77.	
37. A. Visuri, HT		78.	
38. A. Saaristo, PT		79.	
39. A. Leino, PT		80.	
40.		81.	
41.		82.	

Urheilijoille
ja kilpailijaisille on
För idrottsmän
och tävlingspublik är

PEKKA

-pastilli
-välkämmätön
-pastillen
nödvändig

Valmistaja:
Tiliverkare:

Oy. Brunberg-Lindfors Ab.

Porvoo
Borå

Restaurang Milano

Rekommenderas!

Bästa matställe för resande och turister.

Telefon 445

O. GUSTAFSSON^s in

Bageri- och konditoriaffär
Inneh. H. Stenman. G. Kyrkog. 11.

REKOMMENDERAS!

Telefon 283 Puhelin

Leipomo- ja kondiittoriliike
Omist. H. Stenman. V. Kirkkok. 11

SUOSITELLAAN!

A. Gustafsson

Möbelaffär
Huonekaluliike

Ågatan 35 (Pietiläinens gård).
Jokikatu 35 (Pietiläisen talo).

Rekommenderas!
Suositellaan!

Naisten ja Herrain Pukimo
Dam- och Herrskrädderi

Ruoho & Pirinen

Jokik. 35 Puh. 249 Ågatan 35 Tel. 249
Suositellaan! Rekommenderas!

Veljekset SALENIUS Bröderna

Maalarinliike

Jokikatu 42
Puh. 243
Suositellaan!

Måleriaffär

Ågatan 42
Tel. 243
Rekommenderas

EDVIN BACKMAN

Borgå, Östermalm, tel. 739 — Porvoo, Tarmola, puh. 739

Förmedlar köp av Fastigheter
samt utför auktionsförrättningar
mot billigt arvode.

Välittää kiinteistökauppoja sekä
suorittaa huutokauppoja halpaa
korvausta vastaan.

AXEL FORSBLOM

Parti- och Minuthandel
Mellang. 5 Tel. 148

Mat- och Kolonialvaruhandel
Gymnasiegränd 9 Tel. 501

Beklädnadsaffär Vaatetusliike

M. Sundbäck

Mellangatan 7 Välikatu 2
Rekommenderas! Suositellaan!

A. B. Borgå Elektriska Affär

Tel. 396.

Rekommenderar sitt väl-
sorterade lager av: Elek-
triskt material, Radio- o.
Kristallapparater samt
Fototillbehör.

Porvoon Sähköliike O. Y.

Puh. 396.

Suosittelee hyvinlajitel-
tua varastoaan. Sähkö-
tarpeita, Radio- ja Kris-
tallikoneita sekä Valo-
kuvaustarpeita.

Hotell Borgå - Hotelli Porvoo

Ågatan 33 Rekommenderas - Jokikatu 33 Suositellaan!

A. B. Borgå Jernhandel

Nikolaigatan 8. Tel. 149

Väl sorterad järnhandel.
Lämpliga priser.

E. Forstén

Ruokala ja Kahvila Matsservering & Café

Iso Jokikatu 42, St. Ågatan 42,
Porvoo Borgå

Puhelin 752 Telefon 752.

Suosittellaan! Rekommenderas!

Velocipeder
Velocipeddelar
Velociped-
reparationer

Polkupyöriä
Polkupyör. osia
Polkupyörän
korjauksia.

Sport-
affär **E.L. Martin** Urheilu-
Tel. 215 Puh. liike

SIMOLINS
stenhuggeri
Borgå. Tel. 622

Velocipeder - Polkupyöriä

Tramp, Husqvarna, Kiva m. fl.

Firma HELMER KARLSSON



Sportaffär



Urheiluliike



Idrottsmän!

Anlita

E. Lönnqvists Raksalong

Krämaregatan 4.

Urheilijat!

Käyttäkää

E. Lönnqvistin Parturiliike

Rihkamakatu 4

Huom! Nauttikaa Obs! Njut av

V. Nyqvistⁱⁿ

leipomo- ja kondiittori-
liikkeen tuotteita, sillä ne ovat tunnetusti hyviä

MYYMÄLÄ
Jokikatu 32. Puh. 651
LEIPOMO
Veckjärventie 1. Puh. 398

bageri- o konditoriaffärs tillverkningar, ty de äro erkänt goda.

BUTIK
Ågatan 32. Tel 651
BAGERI
Veckjärviv. 1. Tel. 398

Turisthyddan

å Näsebacken

Rekommenderas!

Turistimaja

Näsimäellä

Suosittelaa!

Borgå Nya Kaffehandel

Mellangatan 4 - Välikatu 4

Rekommenderas!

Suosittelaa!

L. Bärlunds

**Kolonialvaruhandel
Mat- och**

REKOMMENDERAS!

Urheilijat huomio!

Maukasta ruokaa ja kahvia, koko päivän Ruokalassa, Välikatu 6, puh. 452

Idrottsmän observera!

God mat o. gott kaffe hela dagen. Matserveringen Mellangatan 6. Tel. 452.

Pyöränne kunnostetaan huolellisesti.

Porvoon uusi peltisepänilike
Jokikatu 42.

L. VIITANEN.

Oy. ALEKS KOSKI Ab.

**Makkaratehdas
Korvfabrik**

**Suosittellaan!
Rekommenderas!**

Ab. H. Törnroos Oy.

Mellangatan 6
Tel. 91

**Velocipeder
Velocipeddelar**

Reparationer utföras

Det förmånliga
inköpsstället av
skodon

**Ab. Borgå
Skomagasin**

Valtimos hus
Tel. 251

Jalkineitten
edullisin
ostopaikka

**Porvoon
Kenkäaitta Oy.**

Valtimon talo
Puh. 251

**Stenhuggeri
&
Cementgjuteri**

Rekommenderas!



**Kivenveistämö
ja
Sementtivalimo**

Suosittellaan!

J. BERGLÖF

Vid kyrkan. Telefon 200. Kirkon vieressä. Puhelin 200.

Frans Bergström

Urmakeriaffär
Mellangatan 1.
Telefon 122.
Privat 568.
Rekommenderas!

Kellosepänliike

Välikatu 1.
Puhelin 122.
Yksit. 568.
Suositellaan!

Karin Roos

Rak- & Frisersalong

Permanent-, vatten- och tångondulering,
ögonbrynsfärgning m. m. utföres.
Nikolaigat. 9 Telefon 321

O. BACKMAN

Snickeri

Vattentornsg. 40. Tel. 332

Utför alla till yrket hörande
arbeten till moderata pris.
Kostnadsförslag på begäran.

Puusepänliike

Vesitornink. 40. Puh. 332.

Suorittaa kaikkia alaan kuuluvia töitä kohtuus hintoihin.
Kustannusarvioita pyynnöstä.

Köp och beställ hos

J. FUCHS



SIBBO-BOR Obs!

Köp cyklar och cykeldelar från
väl sorterat lager till billiga priser.
Reparationer utföras omsorgsfullt

Ragnar F. Rosenholm

Nickby. Tel. 108.

Borgå-loppets bana

A. B. C. klass. (120 km) kl. 10,00, Start på Salutorget. Ledarbilen bör följas genom staden — Gamla landsvägen — Nickby (matkontr.) — Helsingfors — Vanda bro — Tavastvägen — Broholmogatan — Unionsgatan, vändmål och matkontr. vid Storkyrkan. Retur samma väg till Borgå — Ågatan — Nikolaigatan — Vattentornsgatan — Alexandersgatan till idrottsplanen.

Under 20 år (60 km.) Start kl. 11,00 samma bana med vändmål vid Nickby.

Porvoon-ajon reitti.

A. B. C. luokka. (120 km. klo 10,00. Lähtö Kauppatorilta. Johtaja-autoa on seurattava kaupungin läpi — Vanha maantie — Nikkilä (ruokailu) — Helsinki — Vandan silta — Hämeentie — Siltasaarekatu — Unioninkatu. — Kääntöpaikka ja ruokailuasema Suurkirjon luona. Paluu samaa tietä Porvooseen — Jokikatu — Nikolainkatu — Vesitorninkatu — Aleksanterinkatu — Urheilukentälle.

Alle 20 vuotta (60 km). Lähtö klo 11,00, sama rata. Kääntöpaikka Nikkilässä.

Lindforsin Parturiliike

Nikolainkatu 1. Suositellaan arv. urheiluvälle.

Omistaja. R. BORGSTRÖM Innehavare.

Lindfors Raksalong

Nikolaigatan 1. Rekommenderas åt ärade idrottsmän.

Oy. Makean uutus!

Havaij

Käy hyvin kaupaksi,
yleisö on siihen ihastunut.

A. W. VILVAN
jalkinekorjaamo

Kaivokatu 29. Puh. 825
SUOSITELLAAN!

Obs.!

Obs.!

Enda stället i Borgå
där Ni köper möbler billigt

H. HAGMAN
Möbelaffär

Porvoon Uusi Värjäämö
ja Kemiallinen Pesulaitos
Iso Jokik. 48. Puh. 557. Suositellaan.

Borgå Nya Färgeri
& Kemiska Tvättinrättning
Ågatan 48. Tel. 557. Rekommenderas.

Pyöräilijöitäkin palvelee

Hiihtävä Karhu

Valmistamme pyöräilykenkiä raskasta ja kevyttä mallia, joita kumpiakin ovat kilpapyöräilijät kokeilleet ja antavat niistä kiitettäviä LAUSUNTOJA

*Hiihtävän Karhun
urheiluvälineillä on
maailman maine*



OY. URHEILUTARPEITA

Helsinki - Porvoo

AUG. EKLÖF A. B.

BORGÅ

PORVOO

Borgå Hästskofabrik

Hästskor

Skruvhockar

Isolatorkrokar

Transportkättingar m. m.

Oy. Haikka Ab.

Ramlister

Tapetlister

Ramar

Fotografistaflier

Speglar

Leksaker

Porvoon

Hevoskenkätehdas

Hevoskenkiä

Ruuvihokkia

Isolaattorikoukkuja

Kuljetuskettinkiä y m.

Oy. Haikka Ab.

Kehyslistoja

Tapettilistoja

Kehyksiä

Valokuvatelineitä

Kuvastimia

Leluja